

BTS COMMERCE INTERNATIONAL

SESSION 2012

ÉPREUVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE

CHINOIS

NIVEAU B

—
Durée : 3 heures
Coefficient : 2
—

L'usage d'un dictionnaire unilingue est autorisé.
L'usage de la calculatrice est interdit.

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Le sujet se compose de 4 pages, numérotées de 1/4 à 4/4.

BTS COMMERCE INTERNATIONAL		Session 2012
CHINOIS	CILVEB CHI	Page : 1/4

TEXTE

中国崛起使世界经济受惠

马来西亚副首相 2011 年 11 月 3 日指出，中国崛起不是经济侵略，强盛与稳健的中国经济成长，会使东南亚、美洲和非洲国家受惠。

目前马来西亚企业在中国的投资约 20 亿美元，而中国在马来西亚的投资只有 2.5 亿美元。马来西亚副首相希望中国把更多资金注入马来西亚，缩小两国投资的距离。马来西亚和中国合作有优越的条件。全世界有 4000 万华侨，马来西亚就有 600 多万。

中国也是马来西亚重要的贸易伙伴，去年两国的总贸易额达 1470 亿令吉。此外，中国和马来西亚在旅游及教育领域也有非常大的商机，去年到马来西亚的中国游客达 110 万人次。

改自 2011 年 11 月 5 日欧洲时报

AIDE À LA COMPRÉHENSION

1. 崛起 juéqǐ : émergence
2. 受惠 shòuhuì : 得到好处
3. 副首相 fù shǒuxiàng : vice-premier ministre
4. 侵略 qīnlüè : invasion , agression
5. 强盛 qiángshèng : puissant et prospère
6. 稳健 wěnjiàn : régulier et en bonne santé
7. 马来西亚 / la Malaisie
8. 企业 qǐyè 公司
9. 投资 tóuzī: investissement
10. 注入 zhùrù : 放进去
11. 资金 zījīn 钱
12. 缩小 suoxiǎo réduire
13. 距离 jùlí écart
14. 优越 yōuyuè 很好的
15. 华侨 huáqiáo 生活在外国的中国人
16. 伙伴 huǒbàn partenaire
17. 额 é montant
18. 令吉 lìngjí : Ringgit 马来西亚的钱
19. 领域 lǐngyù : domaine
20. 商机 shāngji 商业机会

TRAVAIL À FAIRE

I. COMPRÉHENSION (7 Points)

Faites un compte rendu du texte en français en 150 mots (+/-10%).

II. EXPRESSION ECRITE (7 Points)

谈谈中国经济的发展对世界经济的影响，世界华侨为中国经济发展所起的作用。

Développez l'influence de l'économie chinoise sur l'économie mondiale, le rôle joué par les Chinois d'outre-mer pour le développement économique de la Chine. (200 个汉字左右).

III. LETTRE COMMERCIALE (6 points)

Rédigez une lettre commerciale en chinois à partir des éléments suivants en respectant la forme du courrier chinois :

Une société d'import-export française importe des poubelles en plastique (塑料垃圾袋) d'une firme chinoise à Shaoxing (绍兴). Lors de la réception de la commande, on constate que la marchandise livrée ne correspond pas à la commande et une partie de la commande est abîmée à cause de la mauvaise qualité de l'emballage. La société française écrit à cette firme chinoise pour leur expliquer les problèmes et leur demander de bien vouloir procéder à une remise de 20 %.